

**Segunda Lengua Extranjera IV, Aleman**

Código: 104619  
Créditos ECTS: 6

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
2502904 Dirección Hotelera	OT	4	0

## Contacto

Nombre: Robert Fritsche

Correo electrónico: Robert.Fritsche@uab.cat

## Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: (ger)

Algún grupo íntegramente en inglés: No

Algún grupo íntegramente en catalán: No

Algún grupo íntegramente en español: No

## Equipo docente

Ute Prause

Eva Maria Auracher

## Prerequisitos

No hay prerequisites.

## Objetivos y contextualización

El estudiante adquiere una serie de conocimientos lingüísticos reflejados en el punto "contenidos" de este documento. Además, desarrolla competencias comunicativas tanto en la interacción oral como en la escrita, de manera que al final de este primer curso debe ser capaz de:

1. Utilizar en su comunicación un abanico de conjunciones de subordinadas del nivel A2/B1.1 del Marco de referencia.
2. Distinguir y utilizar tiempos verbales complejos (A2/B1.1) como la voz pasiva, el pluscuamperfecto, el condicional del pasado (*Konjunktiv II*).
3. Hacer un uso avanzado de preposiciones de tiempo y de lugar.
4. Reconocer y utilizar conectores dobles, como *entweder...oder*.
5. Declinar adjetivos atributivos.
6. Atender clientes en el ámbito del turismo (recepción, restaurante, oficina de turismo) con el enfoque de la comunicación verbal (expresión oral y comprensión oral).
7. Leer y redactar comunicaciones escritas formales dentro del ámbito del turismo.

### Objetivos de habilidades

Al final del curso, el estudiante debe haber conseguido lo siguiente:

1. Empezar a desarrollar un grado de precisión (en gramática, uso de léxico, registro, etc.) y fluidez (velocidad en la producción, habilidad para expresar ideas y desarrollar el discurso), tanto en la expresión escrita como en el oral, equivaliendo a un nivel A2+/B1.1 del Marco común europeo de referencia.

2. Ampliar la capacidad de aplicar estrategias y habilidades para comprender textos y escritos reales en torno al turismo.
3. Ampliar la capacidad de aplicar estrategias para seguir aprendiendo de manera autónoma fuera del aula.
4. Ampliar la capacidad de utilizar el material de consulta necesario para el aprendizaje de lenguas: en línea, etc.

## Competencias

- Comunicarse de forma oral y escrita en una primera, segunda y en una tercera lengua extranjera en los ámbitos de la hotelería y de la restauración, así como en diferentes entornos relacionados con dichos ámbitos.
- Desarrollar una capacidad de aprendizaje de forma autónoma.
- Gestionar y organizar el tiempo.
- Manejar las técnicas de comunicación a todos los niveles.
- Manejar técnicas de comunicación interna, externa y corporativa en las empresas de hotelería y de restauración.
- Ser capaz de autoevaluar los conocimientos adquiridos.
- Trabajar en equipo.

## Resultados de aprendizaje

1. Aplicar las particularidades idiomáticas de nivel medio-alto en el sector turístico en una primera, una segunda y una tercera lengua extranjera.
2. Desarrollar una capacidad de aprendizaje de forma autónoma.
3. Elaborar discursos apropiados para diferentes funciones, contextos, medios, actividades y situaciones de su ámbito laboral.
4. Gestionar y organizar el tiempo.
5. Identificar léxicos y formas gramaticales de aplicación en el sector turístico en una primera, segunda y tercera lengua extranjera.
6. Manejar las técnicas de comunicación a todos los niveles.
7. Ser capaz de autoevaluar los conocimientos adquiridos.
8. Trabajar en equipo.
9. Utilizar los recursos sobre turismo disponibles a través de Internet en una primera, segunda y tercera lengua extranjera.

## Contenido

Por la misma naturaleza del proceso de aprendizaje de una lengua, en la que todas las destrezas y las habilidades están continuamente relacionadas, los objetivos enumerados en el punto 3 se trabajan de manera conectada. Los contenidos lingüísticos los subdividimos a continuación en funciones, contenidos gramaticales, contenidos léxicos y contenidos fonéticos y prosódicos.

### Funciones lingüísticas

Las actividades comunicativas enumeradas acto seguido tienen funciones lingüísticas de carácter general y también específicas dentro del campo del turismo.

#### a) *Función socializadora*

- Usar fórmulas convencionales de cortesía (para interesarse por alguien, para ofrecerse a hacer algo, etc.).
- Pedir disculpas y justificarse.
- Usar fórmulas escritas para saludar y despedirse (correo electrónico, carta formal).

#### b) *Función informativa*

- Identificar y describir personas y puestos de trabajo. Pedir y dar información sobre la personalidad, la formación y las competencias profesionales de una persona.
- Pedir y dar información sobre lugares (el entorno personal, destinos turísticos, patrimonio).
- Pedir y dar informaciones sobre servicios turísticos.
- Pedir y dar información sobre actividades, hechos o acontecimientos de la vida cotidiana y en el mundo del turismo, sobre cosas pasadas o que tienen que pasar.
- Situar en el tiempo un hecho o un acontecimiento: desde cuando tiene lugar algo, cuando tenga lugar, cuánto durará, con qué frecuencia tiene lugar, etc.
- Pedir y dar información sobre el estado general de una persona: estado físico (cansancio, sueño, sed) y estado anímico (tristeza, alegría, miedo).
- Hacer hipótesis y suposiciones a partir de hechos reales o posibles y expresar dudas sobre la posibilidad de un hecho.

c) *Función expresiva (sentimientos y estados de ánimo)*

- Expresar sentimientos de preocupación, inquietud, sorpresa, satisfacción, insatisfacción.
- Expresar esperanza, ilusión o deseo por algo.
- Mostrar simpatía o antipatía por alguien.

d) *Función valorativa*

- Manifestar gustos y preferencias.
- Mostrar interés o indiferencia hacia alguien o alguna idea.
- Comparar y escoger según unos criterios dados.
- Expresar una suposición.

e) *Función inductiva*

- Sugerir, aconsejar u obligar a hacer algo. Ofrecerse a hacerlo o negarse a ello.
- Preguntar a alguien qué tiene intención de hacer.
- Expresar la voluntad, la obligación, la necesidad o el deseo de hacer una cosa. Preguntar sobre el motivo y el propósito de una acción.
- Tranquilizar a una persona.
- Pedir y dar consejos.

f) *Función metalingüística*

- Pedir a una persona que repita lo que ha dicho o lo que ha dicho alguien más.
- Pedir y ofrecer aclaraciones sobre el sentido de una palabra o de una expresión, recurriendo, si es necesario, a ejemplos o a paráfrasis.
- Interrumpir a alguien y tomar la palabra.

Contenidos gramaticales

El alumnado debe ser capaz de reconocer y utilizar adecuadamente los contenidos gramaticales siguientes:

*La oración*

- La coordinación y la subordinación.
- Oraciones subordinadas: oraciones temporales (*als*), oraciones causales(*weil*), oraciones condicionales, oraciones relativas, oraciones con *dass*, *so...dass*, *obwohl*, *bevor*, *nachdem*, *bis*, oraciones finales.
- Orden de los componentes de la oración: *Satzklammer*, *Mittelfeld*.
- Oraciones coordinadas.

*Determinantes*

- Declinación de los artículos determinados: genitivo.

- Declinación de los artículos negativos: genitivo.
- Declinación de los artículos indeterminados: genitivo.
- Declinación de los artículos posesivos: genitivo.

#### *Pronombres*

- Indefinidos: *eines, eines, einer, jedes, jedes, jeder*.
- Demostrativos: *des, des, der, dieses, dieses, dieser*.
- Interrogativos: *welches, welches, welcher, welcher; wessen*.
- Posesivos de genitivo: *meines, deines, seines, seiner...*

#### *Adjetivo*

- Declinación del adjetivo: nominativo, acusativo y dativo, genitivo.
- Participio en función del adjetivo: *geräucherter Schinken*.

#### *Verbo*

- Tiempos verbales: pluscuamperfecto, voz pasiva, condicional del pasado (*Konjunktiv II*), imperfecto.
- Los verbos reflexivos: *sich ärgern, sich freuen, sich waschen...*
- Verbos con complemento preposicional: *sich freuen auf, sich ärgern über...*
- Verbos modales: *sollen, müssen, dürfen, können, wollen...*

#### *Adverbio*

- *Dennoch, trotzdem*
- Los adverbios pronominales: *darüber, damit, daran...*

#### *Preposiciones*

- *Preposiciones de tiempo: in, um, an, bis, von, bei, nach, vor, von... ab.*
- *reposiciones de direccionalidad: in, an, auf, nach, zu, bei, von, aus, an.... entlang.*
- *Preposiciones que rigen genitivo: trotz (an)statt, wegen...*

#### *Conjunciones*

- *So... dass, als, bis, obwohl, bevor, nachdem.*

*Conectores dobles: entweder... oder, sowohl.... als auch.*

#### *Tiempos verbales*

- Pluscuamperfecto, voz pasiva, condicional del pasado (*Konjunktiv II*).

#### *Contenidos léxicos*

El alumnado tiene que ser capaz de reconocer, llamar, recordar, explicar y escoger el término adecuado, y utilizarlo en la situación comunicativa que lo requiera. También debe saber utilizar correctamente un diccionario y ser capaz de establecer relaciones semánticas entre las diferentes categorías. Los contenidos léxicos se enmarcan, básicamente, dentro de los campos siguientes:

1. Reservar y pedir mesa, pedir la factura. Quejarse (restauración, hotel).
2. Planificar programas turísticos: información turística.
3. Describir el alojamiento: lugar, equipamiento, entorno.
4. Perfiles de profesionales del turismo: agente de viajes, recepcionista, informador en la oficina de turismo, guía, atención al cliente, animación.
5. Perfiles de un cliente o viajero.
6. Perfil de un puesto de trabajo y tareas: recepción, información, organización, etc., en agencias, hoteles, campings, oficinas de turismo, compañías de transporte y otros.
7. Sentimientos.

#### Contenidos fonéticos y prosódicos

El estudiante debe reconocer y utilizar adecuadamente los elementos prosódicos (entonación, ritmo, etc.) de la lengua. El estudiante también tiene que ser capaz de reconocer y utilizar adecuadamente los sonidos y las grafías básicos del alemán, en relación con los contenidos enumerados a continuación.

1. Dónde se debe poner el énfasis en la oración.
2. Conexiones de las consonantes.
3. El acento de las palabras compuestas.
4. La separación de sílabas.
5. La melodía de la oración.

### Metodología

A los cursos de alemán se intenta que el alumnado utilice el idioma activamente durante la clase y las prácticas que hace fuera del aula para llevar a cabo tareas de comunicación que se parezcan a aquello que hacemos en la vida real, en una variedad de situaciones y contextos diferentes. El profesorado motiva al estudiante para que utilice el idioma activamente, con el fin de aprender; así, diseña y promueve actividades para que el alumnado participe en clase y sea el protagonista de su aprendizaje.

La metodología es básicamente interactiva. Los estudiantes tienen que poner en práctica todos los conocimientos lingüísticos para cumplir una serie de tareas (orales y escritas), tanto en un contexto global como en el ámbito del turismo. De otra manera, el énfasis se pone en el proceso de aprendizaje, más que no en presentaciones teóricas del profesorado.

(1) Las actividades dirigidas incluyen la resolución de problemas, ejercicios, expresiones escritas y casos prácticos.

(2) Las tutorías en línea comprenden no sólo las consultas entre profesorado y alumnado por correo electrónico, sino también la consulta obligatoria de los documentos de evaluación que el profesorado va colgando en un entorno virtual a lo largo del semestre.

(3) El trabajo autónomo corresponde a las horas necesarias para adquirir los conocimientos teóricos de la asignatura (teoría) y a las horas asignadas al trabajo práctico (actividades dirigidas) relacionado con la resolución de problemas, ejercicios y casos prácticos o la elaboración de trabajos (búsqueda de información, redacción, presentación en público).

### Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
No presencial	56	2,24	5

Presencial	56,5	2,26	5
Tipo: Supervisadas			
En línea	5	0,2	7
Tutorías presenciales	3	0,12	7
Tipo: Autónomas			
Actividades	10	0,4	5
Teoría	10	0,4	5

## Evaluación

### Convocatoria de evaluación continua

Para la convocatoria de evaluación continua se necesita acreditar una asistencia mínima a las clases del 80 %.

### **Actividades de evaluación continua**

Redacciones. Se hacen entre 2 y 5 redacciones. El profesorado puede pedir reredacciones de estas redacciones (la corrección de la redacción original por parte del estudiante), si así lo desea.

Dossier. El dossier contiene entre 6 y 8 actividades, que pueden evaluar las cuatro destrezas lingüísticas. Las actividades se pueden hacer en casa o en clase. A continuación, se detallan actividades de ejemplo que se pueden incluir como actividades del dossier:

Fichas de lectura

Actividades de transformación

Minipruebas

Fichas de autoevaluación

Búsqueda de información

Producción de documentos

Se pueden aprovechar los días que da el centro para hacer exámenes a medio curso para llevar a cabo actividades que formen parte del dossier, como por ejemplo minipruebas de comprensión oral o de comprensión escrita.

Actividades orales. A lo largo del curso, se hace como mínimo una actividad oral y como máximo dos. Esta actividad puede ser individual o en grupo, presencial o grabada. Las actividades orales, según el nivel y el número de estudiantes por aula, pueden ser monólogos, diálogos, presentaciones, etc.

Pruebas parciales. A mediados de curso y aprovechando los días que da el centro para hacer exámenes, se hacen una o varias pruebas parciales, que pueden ser una prueba de expresión escrita (una o dos tareas) y/o una prueba de expresión oral. Estas pruebas tienen que tener un formato parecido a las pruebas del examen final.

Actitud y participación. Se evalúa el esfuerzo, la actitud y la participación del alumnado.

Prueba final de evaluación continua. Evalúa la expresión escrita y oral. La prueba final de evaluación continua se realiza el mismo día y hora que el examen final.

Para superar la asignatura hay que obtener una nota mínima global del 60 % (actividades y prueba final).

### **Convocatoria de examen final**

Si el estudiante no se ha presentado a la evaluación continua, tiene derecho a hacer un examen final de evaluación que incorpora las dos destrezas productivas (expresión escrita y expresión oral). Hay que obtener una nota mínima del 50 % en cada destreza (cada parte del examen) y una nota mínima total del 60 % para superar el examen y, por lo tanto, la asignatura.

### **Convocatoria de reevaluación**

El estudiante que obtenga entre un 3,5 y un 4,999 de media en la convocatoria de examen final o en la prueba final de evaluación continuada tiene derecho a reevaluación.

La reevaluación consistirá en repetir aquellas partes del examen que el alumnado tenga por debajo de la nota media global, es decir, aquellas partes que estén por debajo del 60 %.

### **Cambio de fecha de la prueba**

Los examinandos que no pueden asistir a las pruebas en las fechas establecidas por motivos médicos, laborales (viajes u otras obligaciones parecidas) o humanitarios pueden solicitar un cambio de fecha a su profesor o profesora, aportando la documentación necesaria y (excepto en casos extremos como accidentes) con un mínimo de 7 días naturales de antelación. En caso de resolución positiva, las pruebas siempre se llevan a cabo en el plazo establecido por la Escuela Universitaria de Turismo y Dirección Hotelera.

### **Otros aspectos de evaluación**

En ningún caso se permite que el alumnado de la convocatoria de evaluación continua que haya superado la asignatura se presente a la convocatoria de examen final para subir nota.

No hay ningún tipo de certificación de nivel.

Si hay algún/a alumno/a matriculado/a al curso Alemany IV que quiera presentarse al examen acreditativo del nivel B1, tiene la opción de hacerlo.

Para superar la asignatura hay que obtener una nota mínima global del 60 %.

## **Actividades de evaluación**

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Actitud y participación	10%	0	0	1, 3, 4, 5, 8, 9
Actividades de expresión escrita	15%	1,5	0,06	1, 3, 5, 9
Actividades de expresión oral	5%	0,5	0,02	1, 3, 4, 5, 8, 9
Dossier	20%	5	0,2	1, 2, 3, 6, 4, 5, 7, 8, 9
Prueba final	40%	1,5	0,06	1, 3, 4, 5, 9
Pruebas parciales	10%	1	0,04	1, 3, 4, 5, 9

## **Bibliografía**

Gramáticas

Nivel A1 - B1

Andreu Castell, Brigitte Braucek: Gramática básica de la lengua alemana - con ejercicios, Editorial Idiomas - Hueber

Nivel A1 - C2

Brigitte Corcoll, Roberto Corcoll: Programm - Gramática A1-C2. Alemán para hispanohablantes - Herder

Brigitte Corcoll, Roberto Corcoll: Programm - Ejercicios A1-C2. Alemán para hispanohablantes - Herder

Andreu Castell: Gramática Lengua Alemana - explicaciones - Editorial Idiomas - Hueber

Andreu Castell, Brigitte Braucek: Gramática Lengua Alemana - ejercicios, Editorial Idiomas - Hueber

Diccionarios

Langenscheidt: Diccionario Moderno Alemán Spanisch-Deutsch/Deutsch-Spanisch - Langenscheidt

Langenscheidts Universalwörterbuch: Katalanisch: Katalanisch-Deutsch / Deutsch-Katalanisch - Langenscheidt

En línea

Materiales de aprendizaje multimedia en red.

Sitios web indicados por el profesorado.